

Les marionnettes: une stratégie pour développer l'expression orale en français*

Títeres: una estrategia para desarrollar la expresión oral en francés

* Article De Recherche

Vitalia Pachón Achury**

Diego Mauricio Camacho Vargas***

Angela Rocío Castro Herrera****

Reçu: Peut 10, 2022


Approuvé: juillet 18, 2022


 <https://doi.org/10.19053/2011835X.14696>


comment citer cet article:

Pachón, V., Camacho, D.M., & Castro, A.R. (2022). Les marionnettes: une stratégie pour développer l'expression orale en français. *ENLETAWA Journal*, 15(2), 1-25.

Produit d'une étude effectuée dans une école privée pour l'obtention d'un diplôme en Langues étrangères avec un accent sur l'anglais et le français, Uptc.

** Magíster en Educación-Didáctica de lenguas Extranjeras, Universidad Libre de Colombia. Grupo de investigación JOIE, Uptc. Docente de francés y práctica pedagógicas, Uptc. vitalia.pachon@uptc.edu.co.  <https://orcid.org/0000-0002-4547-0693>.

*** Egresado Licenciatura en Lenguas Extranjeras con énfasis en inglés y en francés, Uptc. diegomaucio.camargo@uptc.edu.co.  <https://orcid.org/0000-0001-9676-4336>.

**** Egresada Licenciatura en Lenguas Extranjeras con énfasis en inglés y en francés, Uptc. angela.castro01@uptc.edu.co.  <https://orcid.org/0000-0002-0513-3799>.

Abstract

The objective of this article is to present the results of a research project carried out to explore how the use of puppets influences the development of oral expression in FFL in second grade students of the Gimnasio Ovidio Decroly school in Tunja. This study arises from a diagnostic study carried out previously, where the need to work on oral expression was discovered. Through a series of language workshops, it was possible to create an interaction between the puppet and the students. For data collection, three instruments were used: a field journal, a portfolio and a final video. The analysis of the data made possible to find the favorable effect of puppets on a better use of the lexicon, by using short sentences, making simple interactions answering and asking questions, allowing them to express themselves with more security and confidence. In addition, the students made their own puppets and learned how to play them. Finally, the effects of puppetry on students as a tool to develop oral expression was discussed.

Keywords: Oral expression, puppets, interaction, children, didactic tool.

Resumen

El objetivo de este artículo es presentar los resultados de un proyecto de investigación realizado con el fin de explorar, cómo el uso de las marionetas influye en el desarrollo de la expresión oral en FLE en estudiantes de segundo grado del colegio Gimnasio Ovidio Decroly de Tunja. Este estudio surge a partir de un estudio diagnóstico realizado previamente, donde se descubrió la necesidad de trabajar la expresión oral. Mediante una serie de talleres de lengua, se logró crear una interacción entre la marioneta y los estudiantes. Para la recolección de datos, se utilizaron tres instrumentos: un diario de campo, un portafolio y un video final. El análisis ha permitido encontrar el efecto favorable de las marionetas sobre una mejor utilización del léxico, usando frases cortas, interactuando con preguntas y respuestas, permitiéndoles expresarse con más seguridad y confianza. Además, los estudiantes crearon sus propias marionetas y aprendieron a usarlas. Finalmente, se discutieron los efectos que tuvo la marioneta en los estudiantes como herramienta para desarrollar la expresión oral.

Palabras clave: Expresión oral, marionetas, interacción, niños, herramienta didáctica.

Résumé

L'objectif de cet article est de présenter les résultats d'un projet de recherche, dans le cadre d'une recherche-action, réalisé dans le but d'explorer comment l'utilisation des marionnettes influence le développement de l'expression orale en FLE chez les élèves de CE1 d'une école privée à Tunja. Cette étude a émergé d'un diagnostic réalisé précédemment, où la nécessité de travailler l'expression orale a été mise en évidence. Une série d'ateliers de langue a permis de créer une interaction entre la marionnette et les étudiants. Pour la collecte des données, ont été utilisés trois outils : un journal de terrain, un portfolio et une vidéo finale. L'analyse des données a permis de trouver l'effet favorable des marionnettes sur une meilleure utilisation du lexique, des phrases courtes faisant des interactions simples répondant et posant des questions, leur permettant de s'exprimer avec plus de sécurité et de confiance. En plus, les élèves ont fabriqué leurs propres marionnettes et ont appris à les jouer. Enfin, on discute des effets de la marionnette chez les étudiants comme outil pour développer leur expression orale.

Mots clés: Expression orale, marionnettes, interaction, enfants, outil didactique.

Introduction

Aujourd'hui, dans le domaine de l'éducation, il est important de connaître une deuxième langue étrangère qui complète les compétences de communication de l'individu pour s'immerger dans d'autres cultures. Il existe plusieurs méthodes didactiques de mise en relation de l'enseignement et de l'apprentissage. En effet, l'un des objectifs de la didactique des langues est d'implémenter les méthodes et les moyens méthodologiques et pédagogiques pour que l'apprenant développe et renforce ses connaissances de manière optimale.

Certaines formes d'enseignement se centrent sur une compétence linguistique en particulier en négligeant les autres. Mais, tenant compte de la position interactionniste, Jérôme Brunet se base sur le langage comme un outil social de communication qui exprime que l'interaction entre l'enfant et un environnement stimulant et bienveillant est le moteur de l'acquisition du langage (comme cité en Vanthier, 2009).

En conséquence, on a travaillé une méthode qui a été popularisée depuis un certain temps: l'approche discursive. Il a été utilisé non seulement pour l'enseignement des langues mais aussi pour d'autres sujets dans le domaine éducatif. Toutefois, la méthode utilisée a été complétée avec une stratégie pour motiver les apprenants à développer l'expression orale : les marionnettes. Cet outil est un moyen de création et d'expression grâce auquel on capte l'attention des élèves, ceux-ci fascinés par les personnages et les histoires qui sont représentés. Ces avantages de l'usage des marionnettes en plus de faire travailler l'imagination et la créativité chez les élèves sont devenus une stratégie précieuse pour le travail de l'expression orale, compétence qu'on voulait renforcer chez eux.

Cette étude a été donc mise en place dans le but de développer l'expression orale chez les élèves de CE1 à l'institution éducative GEOD, Gimnasio Educativo Ovidio Decroly de Tunja, et de connaître l'effet de l'usage des marionnettes dans ce processus. On a décidé de travailler le développement de cette compétence

communicative auprès de cette population car ils n'avaient pas les outils et les stratégies pour renforcer et développer l'expression orale en FLE. Par ailleurs, on souhaitait aider les élèves face aux difficultés qu'ils éprouvent vis-à-vis de l'insécurité et l'anxiété au moment de parler en cette langue cible.

Afin de mener à bien cette étude, a été établie la question suivante: Quel est l'effet de l'utilisation des marionnettes comme stratégie pour développer l'expression orale en FLE chez les élèves de CE1 de l'institution éducative «GEOD» à Tunja.

Pour la mise en œuvre, on a tenu compte la recherche action: «C'est un processus destiné à doter tous les participants de la scène éducative, des moyens d'améliorer leurs pratiques grâce à leurs expériences éclairées et nourries des savoirs théoriques en cours, (Catroux, 2002). Pour avoir une adresse spécifique dans l'implémentation de ce projet l'objectif général a été de connaître l'effet des marionnettes comme stratégie de développement de l'expression orale en FLE chez les élèves de CE1 de l'institution éducative «GEOD» de Tunja.

Certains objectifs spécifiques ont été créés parmi lesquels se trouvent la mise en œuvre d'une étude diagnostique dans le but d'identifier les faiblesses des élèves par rapport à l'expression orale en FLE, la conception d'une proposition didactique basée sur l'utilisation des marionnettes, et enfin un processus de réflexion des données trouvées.

Les principales constructions qui supportent cette recherche sont l'expression orale, l'usage des marionnettes comme un outil d'enseignement des Langues Étrangères et l'approche actionnelle, discursive et interdisciplinaire.

Les résultats de la mise en œuvre de ce projet montrent que l'utilisation des marionnettes pour développer la compétence orale a eu un impact positif chez les enfants en renforçant l'expression orale, leur motivant et fortifiant leur confiance lors de s'exprimer en langue cible, prenant le risque même de poser des questions, de mieux utiliser le lexique pour faire des phrases simples, leur permettant une

meilleure interaction avec les enseignants et leurs pairs. Cette expérience leur a permis aussi de mobiliser d'autres compétences telles : artistiques, lors de la fabrication de leur propre marionnette ; du théâtre lorsqu'ils ont eu l'expérience d'apprendre à la jouer, entre autres, qui seront mentionnées à la fin de cet article.

Cadre Théorique

L'expression orale

Le premier axe théorique qu'on a considéré pour cette étude est l'expression orale. Selon Rabéa, B. (2017), il s'agit d'une habileté communicative qui couvre des connaissances linguistiques : le domaine de la prononciation, du lexique, de la grammaire de la langue cible, mais aussi des connaissances socioculturelles et pragmatiques. Ainsi même, lorsqu'on enseigne aux enfants, il faut tenir compte l'oral comme un aspect très important dans la communication en classe, comme le signale Saidane, R. et Fadda, I. (2017), l'expression orale, permet aux enfants de faire comme en leur langue maternelle : communiquer avec les autres.

D'après Alrabadi, E. (2010), les enfants apprennent à parler la langue maternelle bien avant d'apprendre à l'écrire. En ce qui concerne la langue cible, on doit tenir compte de cette expérience d'acquisition de la langue source partant du renforcement de l'oralité, particulièrement de leur expression orale, comme on a prévu pour cette étude de recherche, de sorte que les élèves soient plus exposés à la langue, en ayant l'opportunité de s'exprimer à l'aide des marionnettes.

Il est important de souligner que l'apprentissage d'une langue, dans l'enseignement primaire, doit passer pour les débutants, par l'assimilation d'éléments de base à partir d'un répertoire lexical élémentaire, ainsi que de notions grammaticales et communicatives fondamentales. Dans ce cas, en se référant aux contenus linguistiques qui ont été travaillés, on a pris en compte un répertoire lexical en fonction de « JE » et on a aussi identifié ce qui est établi par le Cadre Commun Européen de Référence (CECRL) (2001), pour le niveau A1 en expression orale :

l'élève peut utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire son lieu d'habitation et les gens qu'il/elle connaît.

Ainsi, les activités ont été centrées sur le développement et la construction de phrases simples grâce auxquelles les enfants peuvent décrire des aspects basiques liés à leur entourage. L'un des objectifs est qu'ils puissent participer à des conversations simples et interagir entre eux pour aider à créer de la confiance, permettant ainsi, l'échange de messages en utilisant la langue cible.

La Marionnette et son usage comme un Outil d'enseignement des Langues Étrangères

Selon Lecullée, C. (2005) d'une part, la marionnette exerce un pouvoir important sur les jeunes enfants . En plus de stimuler les histoires, leur imagination et encourager les jeux créatifs, cela leur donne la possibilité de s'exprimer naturellement avec d'autres et parler avec commodité en langue étrangère, sans se sentir limité par l'enseignant. D'autre part, cet outil didactique permet au professeur de l'utiliser pour communiquer et transmettre le message aux enfants et qu'ils expriment leur réponse à travers de celui-ci. Ainsi même, le professeur peut utiliser des marionnettes dans le souci d'une meilleure compréhension, attirant l'attention de l'élève pour qu'il soit motivé et plus disposé à apprendre, en comprenant et en exprimant un message.

Ainsi même, Alrabadi, E. (2010) affirme que la marionnette est un outil didactique qui peut faciliter le développement de l'expression orale, proposant des activités ludiques qui détendent l'atmosphère entre les apprenants, créent des environnements de confiance au sein de la salle de classe et leur permettent aussi de se sentir à l'aise en s'exprimant. D'après ce même auteur, l'apprentissage et le développement de l'expression orale doit aussi être lié aux besoins de communiquer en société. Alors pour intéresser à améliorer et à encourager le développement des habiletés et capacités des élèves, on peut inclure les marionnettes, visant leur processus d'enseignement/apprentissage de la langue, mais aussi leur agir en, tant qu'acteurs sociaux, comme le signale le cadre Commun de référence pour les langues (2001).

D'ailleurs, Moreau, G. (2016), signale que la marionnette pourrait permettre à l'enfant de retrouver un sentiment de sécurité affective. Ainsi même, la marionnette retient l'attention des élèves, elle ouvre le seuil d'attention et d'écoute dans une situation pédagogique et, comme dans ce cas, le développement de l'expression orale en FLE.

Des approches nécessaires à travailler en cours de FLE

Selon le Cadre commun de référence pour les langues le CECR (2001), on identifie les apprenants, usagers d'une langue, comme acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches. Également, d'après Van Thienen, K. (2009) une tâche fournit un contexte, une raison sociale pour acquérir une langue et ajoute que « l'approche basée sur la tâche commence par expliciter le produit final vers lequel mènent les objectifs, un produit utile dans la vraie vie et ciblé sur un public réel ». La tâche s'offre à l'apprenant sous la forme d'un cycle de tâche : la pré-tâche, la tâche et la post-tâche.

Durant la pré-tâche, l'apprenant est amené à mobiliser les schémas mentaux et les scénarios lui permettant de planifier la tâche au niveau de la macrostructure du contenu global, mais aussi de prévoir les éléments de la méso-structure au niveau du scénario et ceux de la microstructure au niveau du matériau langagier à mobiliser ou à acquérir, nécessaire à l'exécution de la tâche.

Pendant la réalisation de la tâche finale les enfants ont été encouragés à mobiliser des compétences transversales lors de la fabrication de la marionnette. Tout au long du développement des ateliers, ils ont été aussi motivés à apprendre la manière de jouer une marionnette.

On a tenu compte aussi de l'approche discursive. Selon Mallet, l'activité langagière de l'enfant est d'emblée discursive. Cela veut dire que l'enfant ne s'intéresse au langage que dans la mesure où il répond à des attentes concrètes de communication (cité par Vanthier 2009). On peut affirmer que dans le cadre de notre projet, ces

pratiques d'expression réelles ont eu lieu, puisque, à travers les marionnettes, on utilisait le discours oral. D'une part, lorsque les élèves écoutaient et associaient ce qu'ils entendaient pour utiliser la langue étrangère, et d'autre part, l'utilisation du discours oral pour s'exprimer avec leurs camarades et avec le professeur, toujours à travers de la marionnette comme une aide pour communiquer sur des sujets de la vie quotidienne comme est la présentation personnelle, l'expression de préférences, entre autres.

Par ailleurs, l'approche interdisciplinaire a été aussi tenu compte. Selon Vanthier (2009), il ne faut pas voir le cours de français langue étrangère comme un cours à part, mais prendre la langue comme vectrice d'apprentissages non-linguistiques. Cet aspect est important, car l'approche interdisciplinaire permet non seulement de créer des connaissances, mais va plus loin, en développant des compétences telles que le travail d'équipe, la persévérance et les valeurs chez les enfants. À ce sujet, dans notre étude, les enfants à travers l'apprentissage de la langue ont développé d'autres types de compétences telles : l'imagination, la créativité, la motricité lors de la fabrication de la marionnette et l'expression à travers l'art et le théâtre.

Cadre Méthodologique

Population et échantillon

Cette étude de recherche a été mise en place dans l'institution éducative GEOD Gimnasio Educativo Ovidio Decroly de Tunja, école qui offre une formation en éducation primaire. On a dispensé des ateliers de langue et de création de marionnettes avec ces élèves de la classe dénommée 2A, il s'agissait de 19 élèves, âgés de 7 et 8 ans.

Type de recherche et démarche

Pour la mise en œuvre de cette étude, on a tenu compte la recherche action, suivant ce qu'affirme Catroux (2002), un processus dans le but de doter tous les participants de la scène éducative : les élèves, les enseignants ou d'autres, des ressources pour

améliorer leurs pratiques grâce à leurs expériences éclairées et nourries des savoirs théoriques en cours. De plus, ce type de recherche prévoit les étapes précises pour accomplir le plan qu'on a mis en œuvre dans cette étude.

Planification

Dans cette première étape, on a commencé avec une étude diagnostique à travers de la réalisation d'une observation sur place de la classe, comme le signale N'da (2002), cité par (Institut numérique, 2013) « une observation consiste à regarder et à se dérouler sur une période de temps donnée, des comportements ou des événements et à les enregistrer ». À l'aide de l'analyse de données d'une grille d'observation, on a pu trouver que les élèves présentent des difficultés pour s'exprimer en français dû à l'insécurité, au manque de motivation, d'outils didactiques attirants et d'activités visant l'expression orale. En revanche, ils se montraient très motivés pour apprendre cette langue étrangère.

L'entretien selon Grawitz (2004), cité par (Institut numérique, 2013) est un « procédé d'investigation scientifique, utilisant un processus de communication verbale pour recueillir des informations en relation avec le but fixé ». Les entretiens semi-structurés sont basés sur des questions d'orientation ou des questions où l'intervieweur est libre d'introduire des questions supplémentaires pour clarifier les concepts ou obtenir plus d'informations sur les sujets souhaités, Hernandez, Fernandez, et Baptista, (2002). À travers un entretien de 7 questions ouvertes, réalisé auprès de la professeure de français, on a pu confirmer que les élèves présentaient des difficultés par rapport à l'expression orale dû au manque d'un entourage leur permettant plus de contact avec la langue cible. De plus, les activités proposées dans la classe se concentraient sur l'écriture et la répétition laissant de côté l'expression orale d'une certaine manière. Ainsi même, le matériel base s'agissant des photocopies, n'était pas le plus attirant pour les enfants.

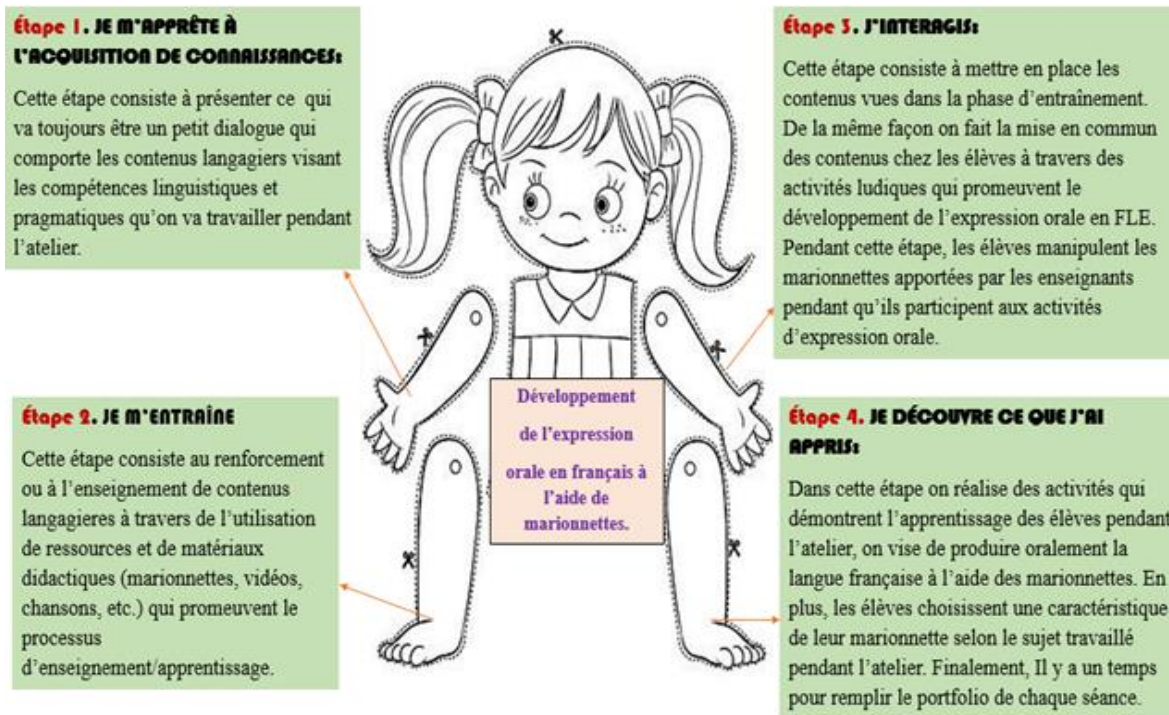
Par ailleurs, une enquête, de 12 questions, 7 ouvertes et 5 fermées, a été faite auprès des élèves. Cet outil comme l'affirment Dufour et Al. (1991), (cité par Institut numérique, 2013) est « l'ensemble des interventions pratiques du chercheur dans

un milieu social donné destinées à saisir empiriquement l'objet de son étude ». Cela nous a permis de trouver qu'il n'y a pas une exploration de l'expression orale en FLE. Au même temps, on a pu connaître les intérêts personnels et goûts des enfants, ainsi que leur grande motivation pour l'apprentissage de la langue française et les activités qu'ils aimeraient travailler pendant le cours. Cela nous a mené aussi à identifier que la majorité trouvaient les marionnettes très amusantes et effectives à travailler dans la classe. Concernant l'expression orale, ils ont manifesté qu'ils se sentaient sûrs au moment de parler français, cependant, ils ressentaient de l'anxiété quand le moment de parler en cette langue cible arrivait.

Action

La procédure établie pour le développement de cette étude a consisté à la mise en œuvre de dix ateliers qui ont été divisés en deux séances, à savoir la séance 1, qui a correspondu à huit ateliers de langue, et la séance 2, qui a consisté à deux ateliers de construction des marionnettes. On a travaillé la séance 1 en tenant compte des connaissances préalables des élèves concernant les sujets étudiés en cours de français afin de les réviser et les renforcer concernant les thématiques qu'on a sélectionnées pour développer le projet de recherche. De plus, pendant les ateliers, on a proposé des exercices de production orale afin de renforcer des aspects comme l'intonation, la prononciation et la vocalisation chez les élèves. De cette manière, on a facilité des stratégies qui sont importantes lors du travail des dialogues entre les marionnettes. En plus, on les a utilisées tout au long du développement des ateliers afin que les élèves interagissent et utilisent la langue mais au même temps de sorte à faire qu'ils apprennent à les manipuler et à les jouer.

Figure 1. Étapes conçues et mises en œuvre dans chaque atelier



Note: Image adaptée de: Rompecabezas Del Cuerpo Humano. Pérez M. A. (s.d)

En ce qui concerne la séance 2, les ateliers de création et de renforcement de la manipulation des marionnettes ont été réalisés dans le but de donner aux élèves des connaissances visant la création d'une marionnette. Par rapport à la manipulation, en plus de l'opportunité de les utiliser pendant les ateliers de langue grâce aux enseignants (chercheurs) et aux opportunités d'usage de la marionnette que chaque élève a eu, on a mis en route une autre séance pour montrer le travail final. Cela a consisté à présenter de petits dialogues avec des marionnettes (enseignant- élève et élève-élève) pour mettre en évidence la tâche finale à accomplir et on a fait l'enregistrement d'une vidéo afin de valider l'information y faisant une analyse à travers une grille d'analyse.

Observation

On a fait des observations directes et indirectes pendant les ateliers de langue et de création de marionnettes, afin de recueillir des informations concernant le processus de développement de l'expression orale en français langue étrangère à travers les petits dialogues avec des marionnettes. Pour la mise en œuvre de dites

observations, on a utilisé le journal de terrain dans lequel on a noté les attitudes, les comportements des élèves au cours de tout le processus. Chaque élève a aussi utilisé un portfolio pour écrire ce qu'il apprenait pendant chaque atelier de langue et comment il percevait l'importance et la manipulation de la marionnette.

Réflexion

Les ateliers de langue, la création de marionnettes et les vidéos avec les petits dialogues ont été analysées d'une manière qualitative et quantitative. On a fait une systématisation des journaux de terrain, la grille d'analyse des vidéos, les portfolios, bref de toutes les données qu'on a obtenues pendant l'application de la proposition pédagogique. De cette manière, on a pu déterminer l'influence des marionnettes comme une stratégie pour développer l'expression orale chez des élèves en cours de FLE.

Instruments de Recherche

Le journal de Terrain

Shavelson (1983), (cité par del Villar 1994 et par Coba, E. et Rodriguez, P. 2017), soutient que l'écriture d'un journal de terrain est importante car cela permet à l'enseignant l'analyse de ce qui arrive pendant le cours et la découverte des problèmes, et cela principalement l'aide à suivre ses convictions éducatives et d'appliquer ses connaissances professionnelles. On a utilisé le journal dans le but de collecter des données afin de souligner les aspects les plus importants qui ont été présents pendant le développement des ateliers de langue et de création et manipulation de marionnettes. On les a analysées de manière qualitative pour voir quel est l'impact de ces ateliers chez les élèves. De plus, cet instrument nous a permis de faire un suivi du progrès des apprenants concernant le développement de l'expression orale en français.

Le Portfolio

Le portfolio de l'apprenant est un dossier personnalisé rassemblant des travaux et des réalisations de l'élève et témoignant de sa progression. (Éduscol, 2002). Pour cette expérience, chaque élève a eu un portfolio individuel, sous la forme d'un questionnaire, pour enregistrer ses progrès par rapport au développement de l'expression orale en FLE. Ils y ont également enregistré leurs perceptions concernant l'expérience de manipulation, échange et contact avec la marionnette pendant le déroulement de chaque atelier.

Grille d'analyse de la vidéo

La présentation des petits dialogues a été enregistrée dans le but de montrer le niveau de langue concernant l'expression orale en français que les élèves ont finalement obtenu grâce à l'usage des marionnettes. C'est ainsi qu'on a eu l'opportunité de faire la tâche finale et l'enregistrement avec 19 enfants. Suite à cela, on a analysé la performance présentée par chacun à l'aide d'une grille d'analyse qui a été conçue sur les descripteurs pour l'évaluation de la production orale de niveau A1.1 du (Cadre européen commun de référence pour les langues, 2001) et sur certains critères à l'aide d'un document de (Bores et Camacho, s.d.) pour évaluer l'expression orale à l'aide de marionnettes. Pour l'analyse de performance des élèves, on a établi trois critères de réussite : **Acquis** : L'élève peut répondre à des questions. **Partiellement Acquis**: L'élève peut répondre partiellement aux questions ou la marionnette de l'enseignant doit répéter l'information pour l'aider à comprendre. **Non Acquis** : L'élève ne peut pas répondre de questions. Par la suite, on présente l'analyse des jeux enregistrés dans la vidéo, tenant compte de deux aspects : usage de la langue et usage de la marionnette :

Tableau 1 : Grille d'analyse basée sur les descripteurs du CECRL

USAGE DE LA LANGUE				
Activité 1: Parler de soi		ACQUIS	PARTIELLEMENT ACQUIS	NON ACQUIS
Peut s'identifier et répondre à des questions concernant par exemple son nom, sa nationalité, son âge, sa famille et les métiers au moyen d'énoncés simples (centrés sur un ou deux mots) si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif et bienveillant.	Le nom	15	-	-
	L'âge	7	3	5
	La nationalité	13	1	1
	La famille	5	8	2
	Les métiers	6	6	3
Activité 2: Exprimer ses goûts		ACQUIS	PARTIELLEMENT ACQUIS	NON ACQUIS
Peut dire ce qu'il/elle aime ou n'aime pas concernant les loisirs, sa couleur, son fruit, son animal et sa matière préférés.	Les fruits	8	7	-
	Les couleurs	11	4	-
	Les animaux	7	8	-
	Les matières	7	8	-
	Les loisirs	6	9	-
Activité 3 : Interaction ENSEIGNANT- ÉLÈVE (à l'aide de la marionnette)		ACQUIS	PARTIELLEMENT ACQUIS	NON ACQUIS
Peut parler avec aisance et maintenir la conversation avec son interlocuteur même si dans quelques occasions il/elle a besoin de la clarification et répétition de la part de son interlocuteur pour vérifier sa compréhension.		10	5	-
ÉLÈVE – ÉLÈVE (à l'aide de la marionnette)				

Peut réagir et répondre à des questions simples concernant son nom, sa nationalité, son âge, ses vêtements, sa famille, ses loisirs, son métier à l'avenir, sa couleur, son fruit, son animal et sa matière préférés.	4	-	-
Peut poser des questions simples concernant l'information personnelle, les couleurs, les animaux, les fruits, les vêtements, les matières, les métiers, la famille et les loisirs.	2	2	-
Peut réagir et répondre à des questions posées par des camarades.	4	-	-
LEXIQUE	ACQUIS	PARTIELLEMENT ACQUIS	NON ACQUIS
Possède des mots isolés, disparates ainsi qu'un nombre limité d'expressions relatives à l'information personnelle, les couleurs, les animaux, les fruits, les matières, les métiers, la famille et les loisirs.	13	2	-
MORPHOSYNTAXE	ACQUIS	PARTIELLEMENT ACQUIS	NON ACQUIS
Possède un vocabulaire simple et suffisant pour se débrouiller dans une interaction simple dans le cadre d'une présentation de marionnettes.	11	4	-
Tente de produire certains énoncés très simples, du type «sujet + verbe», «déterminant + nom». Des erreurs de genre ou de nombre peuvent se produire de façon récurrente («la train», «les enfants fait »).	4	11	-
PRONONCIATION			
Prononce un nombre très limité de mots mémorisés ou d'expressions, de manière compréhensible, avec quelque effort, pour un locuteur natif particulièrement bienveillant.	8	7	-
AISANCE	ACQUIS	PARTIELLEMENT ACQUIS	NON ACQUIS

Peut produire des énoncés très courts, isolés, généralement mémorisés, formulés avec de nombreuses pauses ; a parfois recours à des mimiques et/ou à la langue maternelle et/ou à l'aide de l'enseignant(e).	8	7	-
MANIPULATION DE LA MARIONNETTE			
	ACQUIS	PARTIELLEMENT ACQUIS	NON ACQUIS
Peut faire un ton de voix différent dans le but de personnifier la marionnette.	3	6	6
Tient en compte les mouvements nécessaires pour articuler une marionnette à main avec bouche.	3	12	-
Peut lier le discours au mouvement de la marionnette.	13	2	-

Données Trouvées Et Discussion

Pour arriver à faire une analyse valide et rigoureuse des données trouvées, suivant ce qui affirme Caillaud et Flick (2016) « la triangulation méthodologique peut être définie comme le fait d'appréhender un objet de recherche d'au moins deux points de vue différents »

Pour l'analyse finale et triangulation de données, on a sélectionné deux catégories générales avec des sous-catégories: Expression orale à l'aide des marionnettes (Usage de la langue, interaction, lexicque, morphosyntaxe, prononciation, aisance); usage de la marionnette pour renforcer l'expression orale (manipulation de la marionnette, la marionnette comme matériel didactique pour la classe de langue).

Aspects linguistiques visant l'expression orale à l'aide des marionnettes

Avec les résultats de la grille d'analyse de vidéos, on constate que plus du 50% des élèves ont acquis l'expression orale en FLE à travers les petits dialogues à l'aide de marionnettes. L'expression orale « est une habileté communicative qui couvre non seulement le domaine de la prononciation, du lexicque, de la grammaire de la langue cible, mais aussi des connaissances socioculturelles et pragmatiques » Rabéa, B.

(2017). Dans ce cas, les élèves n'ont seulement dit des phrases bien structurées mais ils ont parlé de leurs goûts, de leurs familles, de leur entourage académique et social.

Quant au *lexique*, on a constaté que 100 % des élèves possèdent des mots isolés et un nombre limité d'expressions relatives à l'information personnelle, les couleurs, les animaux, les fruits, les matières, les métiers, la famille et les loisirs, ce qui les a aidé à s'exprimer oralement à l'aide des marionnettes pendant un dialogue avec les enseignants et leurs camarades. On a remarqué que les élèves ont été confortables au moment d'utiliser le lexique acquis tout au long des ateliers car ils semblaient sûrs au moment d'animer la marionnette pour dialoguer en FLE. Il est important de noter que lorsque les enfants entament l'apprentissage d'une langue étrangère, dans ce cas le français, le lexique dont ils se rappellent le mieux s'agit de celui qui se ressemble à leur langue maternelle, pour cette étude, il s'est agi de l'espagnol. On a pu découvrir cela aussi lors de l'utilisation des mots transparents quand ils devaient réagir aux questions posées par les marionnettes et par les enseignants. Ainsi même, on a pu remarquer que le rapprochement du lexique à la vie réelle des enfants joue un rôle très important car on a trouvé que le lexique que les enfants ont retenu particulièrement était celui concernant les fruits, les couleurs et les animaux. Telle que l'établit le cadre commun de référence (Instituto Cervantes, 2001) au niveau A, c'est important que l'élève ait un répertoire lexical de base et qui se rapproche de leur entourage.

En ce qui concerne la *Morphosyntaxe*, on a trouvé que le 100 % possède un vocabulaire simple et suffisant pour se débrouiller dans une interaction simple dans le cadre d'une présentation de marionnettes. La plupart des élèves ont produit des énoncés très simples (sujet + verbe + complément) comme par exemple : *Mon animal préféré est le cochon, dans le week-end j'aime dormir, j'aime la mangue, je déteste les mathématiques, etc.* Pendant tous les ateliers les élèves ont produit ce type d'énoncés grâce à la répétition et à l'interaction en utilisant les marionnettes. Cela montre que la marionnette est un outil aidant à renforcer l'usage de phrases pour communiquer, pas seulement rester à dire un mot. Cela s'est passé grâce aux

interactions en utilisant la marionnette pendant la classe, de sorte à permettre d'automatiser de certain manière l'usage de la phrase mais tout en comprenant ce qu'on veut communiquer. Par rapport à la *prononciation* et à l'*aisance*, le 100 % des élèves prononcent un nombre très limité de mots et des énoncés très courts et mémorisés avec quelque effort, et dans quelques cas, à l'aide de l'enseignant(e). Pendant les enregistrements, ils voulaient démontrer que leurs marionnettes parlaient en français d'une manière agréable et fluide. Cela a généré une espèce de compétition entre les élèves qui a été favorable car ils se sont sentis plus motivés à faire que leurs marionnettes parlaient encore plus, menant un dialogue fluide avec l'enseignant(e).

Usage de la Marionnette pour Renforcer l'expression Orale

En mots de Frossard et Gagnon (2016), la marionnette est un puissant outil pour l'enseignement-apprentissage de l'expression orale en français parce que faire parler la marionnette permet à l'élève d'améliorer son élocution, de s'exprimer et encourage sa participation et dans la classe.

On a trouvé que manipuler la marionnette encourage à parler la langue. Grâce à la présence de la marionnette tout au long du processus, on a constaté que lorsque les élèves avaient l'opportunité de manipuler la marionnette, cela les motivait à utiliser la langue cible et à transmettre le message prenant le risque de le faire. Ainsi, les élèves ont participé activement aux activités d'expression orale à l'aide de la marionnette et leur élocution dans les dialogues de la tâche finale a été réussie.

L'*interaction* est l'un des aspects très importants dans l'expression orale car comme le mentionnent Jean, F. et J. (2001), il est important d'impliquer l'enfant dans des contextes où il peut interagir avec la langue française. Dans ce cas, la salle de classe a été le contexte d'interaction pendant les ateliers, et des distincts endroits de l'école comme la salle à manger, le terrain de récréation ont été la scène pour l'interaction *enseignant-élève* et *élève -élève*, où les élèves ont pris leurs marionnettes pour développer les dialogues. Pendant ces dialogues, on a observé que le 67 % des élèves ont pu parler avec aisance et maintenir la conversation avec son

interlocuteur. Le 33% des enfants ont maintenu la conversation mais dans quelques occasions ils ont eu besoin de la clarification et répétition de la part de l'interlocuteur pour vérifier leur compréhension. Ce résultat se montre favorable, pendant toutes les sessions les élèves ont participé activement aux activités d'interaction avec les marionnettes. Dans le portfolio quelques élèves ont dit qu'ils aimaient les marionnettes parce que grâce à celle-ci, ils ont eu l'opportunité de participer aux activités.

Cela nous montre que l'usage de cet outil a contribué à faciliter l'interaction entre les acteurs de la classe : les enseignants et les élèves. La marionnette a été le matériel utilisé pour communiquer à l'intérieur de la classe, mais aussi pour interagir avec les élèves et avec les enseignants, en donnant l'opportunité aux enfants de communiquer en Français. Cet outil a été précieux pendant les séances de langue car il servait comme intermédiaire entre l'enseignant, la langue et les enfants et au même temps permettait le renforcement des structures et du lexique de la part du professeur d'une manière très attrayante et amusante pour les élèves.

Par ailleurs, le jeu de la marionnette a permis aux enfants de prendre le risque de poser des questions aux camarades car dans la classe de langue, quelquefois on considère ce fait de poser des questions comme une tâche concernant plutôt à l'enseignant. Alors, au moyen de cet outil les élèves prennent le rôle de l'enseignant sans s'en rendre compte, demandant aux camarades pour qu'ils réagissent et en renforçant une interaction. Ils ont fait de l'interaction entre eux-mêmes et avec les enseignants(e)s d'une manière simple mais enrichie du lexique et d'énoncés clairs en FLE.

En plus, le fait de jouer la marionnette a aussi aidé ces élèves à combattre des sensations comme la timidité, l'anxiété et la peur qui se montrent dans la production orale en langue étrangère, et comme le remarquent Frossard, D. et Gagnon, R (2016), manipuler une marionnette et lui donner une voix différente renforce la confiance chez les élèves pendant les discours en langue étrangère.

D'un autre côté, comme le mentionne Tomlinson, B. (1998), les matériaux doivent aider les élèves à se sentir à l'aise, que ceux-ci leur donnent la possibilité d'utiliser la langue cible pour atteindre des objectifs de communication, dans lesquels les contenus, les stratégies et les expressions d'interaction sont déterminés par les élèves. C'est comme cela qu'on a constaté que la marionnette est un outil qui motive et intéresse les élèves. Surtout lorsque l'enseignant crée son propre matériel, comme a été le cas, pendant cette étude, où les enseignants ont utilisé leur propre création de marionnette dans la classe de langue. Cela a encouragé les élèves un peu plus à manipuler ces marionnettes se sentant plus confortables et confiants lors de l'usage de la langue cible et restant encore plus motivés à vouloir fabriquer la leur.

Conclusions

L'effet de l'utilisation des marionnettes comme stratégie pour développer la compétence orale en FLE chez les élèves de CE1 de l'institution « GEOD » à Tunja a été très positif. Les marionnettes sont un outil pédagogique qui permet le développement de l'expression orale en langue étrangère, dans ce cas le français. En plus, elles permettent la participation et l'interaction entre les élèves et avec les enseignants(e)s. La stratégie pédagogique des ateliers de langue et de création de marionnettes a encouragé les élèves à améliorer leurs habiletés communicatives, particulièrement l'orale, dans le développement du processus d'apprentissage.

Même si l'objectif principal de ce projet a été de développer l'expression orale en français à travers des marionnettes, d'autres sujets interdisciplinaires ont été aussi travaillés, puisque les ateliers ont stimulé l'imagination et les habiletés artistiques des élèves pendant le processus de création des marionnettes. En plus, ils ont appris du lexique et des énoncés courts pour se dérouler dans un petit dialogue en FLE. De la même manière, ils se sont sentis plus sûrs, confortables et motivés quand ils devaient parler en français devant la classe.

Les ateliers que nous avons développés pour améliorer l'expression orale ont été enrichissants pour les élèves de CE1 « GEOD ». À partir des ateliers, les élèves ont pu s'exprimer en Français, en fonction de leur niveau. En plus, ils ont été en mesure de créer leur propre marionnette et de l'utiliser dans la classe FLE visant la liaison entre les thèmes des ateliers et la vie quotidienne. Grâce à l'application des ateliers, les élèves ont compris l'importance de suivre une séquence logique au moment de créer et animer une marionnette et de savoir se dérouler dans un dialogue court pour l'animer. Les élèves ont l'attitude et l'intérêt pour apprendre quand on leur donne des activités et des outils qui sont différentes, ludiques, et créatifs. Pour cette raison, les marionnettes ont été attirantes pour eux. De plus, l'amélioration de leur performance en expression orale en FLE a été remarquable, constat qu'on a pu trouver pas seulement au fur et à mesure de leur travail aux ateliers mais pendant la réalisation de la tâche finale.

Les élèves se sont sentis plus sûrs de donner une réponse à chaque question du dialogue que sa marionnette et celle de l'enseignant(e) tenaient. Ils ont été capables de donner des réponses en utilisant le lexique et les énoncés travaillés pendant les ateliers. En plus, le fait de changer la voix pour animer la marionnette et de s'en cacher derrière, donnait aux élèves l'idée que la marionnette était ce qui devait parler et pas eux-mêmes.

On peut constater que les marionnettes, sont des outils profitables dans le processus d'enseignement et d'apprentissage d'une langue étrangère car cela représente une manière amusante et créative d'apprendre et de fortifier différentes habiletés chez les enfants. Quand on apporte ces outils à la classe, les élèves voient l'enseignement comme une manière attrayante et motivante laquelle contribue aussi à développer ou renforcer différentes habiletés interdisciplinaires.

Les marionnettes jouent un rôle efficace permettant de faire un usage significatif de la langue cible au niveau de la compétence linguistique mais aussi au niveau du savoir-être. Pendant la présentation de la tâche finale, on a remarqué que la plupart des élèves ont pu s'exprimer et utiliser la langue étrangère d'une manière plus

naturelle et plus confiante, en utilisant non seulement le vocabulaire et les phrases apprises précédemment pendant les cours, mais aussi l'utilisation de la marionnette pour communiquer sans se sentir gênés.

Il est important de souligner que pour la mise en place d'une tâche finale, les élèves agissent et mobilisent d'autres compétences plus que les langagières et que pour que ce fait se passe, l'enseignant joue un rôle très important, pas seulement comme médiateur mais aussi comme agent de motivation en montrant et guidant aux enfants vers la conception de la manualité ou comme dans le cas de notre étude, la fabrication de la marionnette. On a pu trouver que le fait qu'on ait créé les nôtres pour le travail tout au long du processus des ateliers, et que les élèves l'aient su depuis le début et les aient utilisées pendant les séances, leur a encore plus encouragé à vouloir faire et jouer la leur. Cela a contribué au même temps à l'usage de la langue cible de la part des enfants lorsqu'ils concevaient les différentes caractéristiques que leur marionnette allait avoir à la fin de chaque atelier de langue.

Finalement, nous considérons que la recherche nous a aidé à enrichir nos connaissances en tant que futurs enseignants de langues étrangères, en tenant compte non seulement des besoins académiques mais aussi des besoins individuels de chaque élève, et en leur offrant un espace où ils peuvent développer leur créativité. Nous espérons que ces marionnettes qui ont été créées par les enfants, comme tâche finale, peuvent être utilisées non seulement pour la classe de français, mais dans d'autres cours car elles reflètent des aspects favorables, et nous pensons que c'est un travail qui mérite d'être exploité dans d'autres domaines éducatifs pas seulement par des enseignants de langues mais aussi par ceux d'autres matières.

Références

- Alrabadi, E. (2011). Quelle méthodologie faut-il adopter pour l'enseignement/apprentissage de l'oral? *Didáctica. Lengua y Literatura*, (23), 15-34. http://dx.doi.org/10.5209/rev_DIDA.2011.v23.36308.
- Bores, M et Camacho, L. (s.d.) *Criterios para evaluar la expresión oral y escrita en la clase de E/LE*. Princeton University y University of Texas at Dallas.
- Catroux, M. (2002). Introduction à la recherche-action: modalités d'une démarche théorique centrée sur la pratique. *Openedition*. 8-20. Pris de <https://journals.openedition.org/apliut/4276>.
- Coba, E. et Rodríguez Urrea, J. (2017). *La radio : un outil pour fortifier l'expression orale en anglais*. [Mémoire pour obtenir le diplôme de licence en Langues étrangères, Université Pédagogique et Technologique de Colombie].
- Conseil de l'Europe. (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues: Apprendre, enseigner, évaluer*. Strasbourg: Unité des Politiques linguistiques.
- Éduscol. (2002). Portfolio, définition. *Éduscol*. Pris de : <https://eduscol.education.fr/numerique/dossier/archives/portfolionumerique/notion-de-portfolio>.
- Frossard, D. et Gagnon, R. (2016). *La marionnette comme outil de médiation des apprentissages langagiers sociaux et culturels au premier cycle de l'école primaire*. Pris de : https://www.forumlecture.ch/myUploadData/files/2016_1_Frossard_Gagnon.pdf.
- Institute numérique. (15 juillet, 2013). *Techniques et outils de la recherche*. <https://www.institut-numerique.org/2-3-techniques-et-outils-de-la-recherche-51e3ea4fa078b>.
- Lecullée, C. (2005). *La marionnette, outil médiateur du langage en cycle 1*: [PDF]. Pris de : <https://www.aefe-proche-rient.net/sites/default/files/1degree/IMG/pdf/H.pdf>.

- Moreau, G. (2016). *Comment utiliser la marionnette comme outil de développement du langage oral dans l'enseignement spécialisé de type 5?* [Mémoire pour obtenir le diplôme comme institutrice préscolaire, École normale catholique de Bramant Wallon]. Pris de : http://tfe.encbw.be/2016/NPS/MOREAU_Gaëlle.pdf.
- Rabéa, B. (2017). El desarrollo de la expresión oral en lengua extranjera. *Centro Virtual de Cervantes*. Pris de: cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/argel_2010/02_rabea.pdf.
- Pérez, M. *Rompecabezas Del Cuerpo Humano*. (Image). <https://www.pinterest.at/pin/566609196866436549/>.
- Hernandez, R. Fernandez, C. et Baptista, P. (2002). *Metodologia de la investigacion*. Mexico: Ultra, S.A. de C.V.
- Tomlinson, B. (1998). *Material development in Language Teaching*. Cambridge University Press.
- Vanthier, H. (2009). *L'enseignement du français aux enfants*. CLE International, Paris.
- Van Thienen, K. (2009). Une approche basée sur la tâche. *Synergies*. 89-95. Pris de : <https://gerflint.fr/Base/Paysscandinaves4/vanthienen.pdf>.